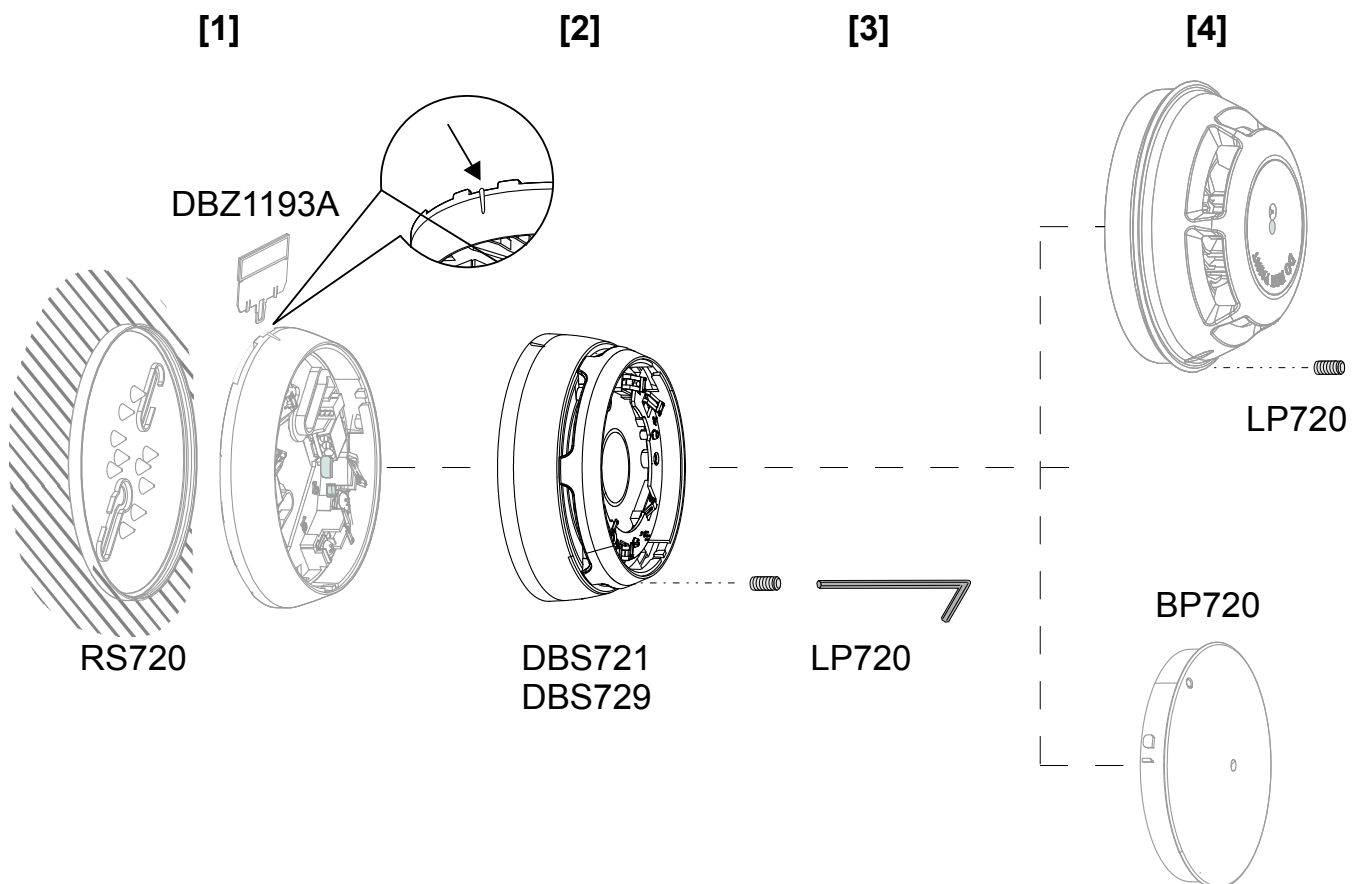


	DBS721	DBS729
en	Sounder Interbase	Sounder Beacon Interbase
de	Zwischensockel akustisch	Zwischensockel optisch/akustisch
fr	Embase acoustique intermédiaire	Embase optique/acoustique intermédiaire
es	Zócalo intermedio acústico	Zócalo intermedio óptico/acústico
it	Base intermedia acustica	Base intermedia ottica/acustica

en	Installation
de	Montage
fr	Montage
es	Montaje
it	Montaggio




[1] ... [4]	en	Installation sequence
	de	Reihenfolge der Montage
	fr	Procédure de montage
	es	Orden de montaje
	it	Sequenza di montaggio

Intended use

The sounder interbase DBS721 is for acoustic alarming, and the sounder beacon interbase DBS729 for visual / acoustic alarming. It is installed on the detector base and can be used on its own or in combination with a point detector.

Installation

	▲ WARNING
	Danger of falling Bodily injury <ul style="list-style-type: none"> • When installing, use a secured ladder or work platform.

1. Install the detector base and connect it for a point detector. Remove the installed point detector from installed sites.
2. Install the accessories you want.
3. Place the sounder beacon interbase on the detector base and turn it clockwise until it snaps into place.
4. Place either the covering plate or the point detector on the sounder beacon interbase and turn it clockwise until it snaps into place.


Removing the sounder beacon interbase

1. Turn the point detector or covering plate counter-clockwise until it is released from the sounder beacon interbase.
2. Release the sounder beacon interbase's detector locking device.
3. Turn the sounder beacon interbase counter-clockwise from the detector base.

de Montage**Verwendungszweck**

Der Zwischensockel DBS721 dient zur akustischen, der Zwischensockel DBS729 zur optischen und akustischen Alarmierung. Er wird auf den Meldersockel montiert und ist alleine oder in Kombination mit einem Punktmelder einsetzbar.

Montage

	▲ WARNUNG
	Sturzgefahr Körperverletzung <ul style="list-style-type: none"> • Verwenden Sie bei der Montage eine gesicherte Leiter oder eine Arbeitsbühne.

1. Montieren und installieren Sie einen Meldersockel oder entfernen Sie bei installierten Anlagen den Punktmelder aus dem Meldersockel.
2. Montieren Sie das gewünschte Zubehör.
3. Setzen Sie den Zwischensockel auf den Meldersockel und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis zur Einrastung.
4. Setzen Sie wahlweise die Abdeckplatte oder den Punktmelder auf den Zwischensockel und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis zur Einrastung.


Demontage des Zwischensockels

1. Drehen Sie den Punktmelder oder die Abdeckplatte gegen den Uhrzeigersinn bis sie sich vom Zwischensockel lösen.
2. Lösen Sie die Melderarretierung des Zwischensockels.
3. Drehen den Zwischensockel gegen den Uhrzeigersinn vom Meldersockel.

fr Montage**Application**

L'embase intermédiaire DBS721 est destiné aux alarmes acoustiques, l'embase intermédiaire DBS729 aux alarmes optiques/acoustiques. Elle est monté sur l'embase du détecteur et peut être utilisé seul ou combiné à un détecteur ponctuel.

Montage

	▲ AVERTISSEMENT
	Risque de chute Blessures corporelles <ul style="list-style-type: none"> • Utilisez une échelle sécurisée ou une plateforme de levage lors du montage !

1. Fixez et installez l'embase du détecteur et raccordez-y un détecteur ponctuel. Retirez les détecteurs ponctuels des installations existantes.
2. Montez les accessoires souhaités.
3. Posez l'embase intermédiaire sur l'embase du détecteur et tournez celle-ci dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit encliquetée.
4. Posez soit la plaque couvrante, soit le détecteur ponctuel sur l'embase intermédiaire et tournez-le/la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il/elle soit encliqueté(e).

Démontage de l'embase intermédiaire

1. Tournez le détecteur ponctuel ou la plaque couvrante dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le/la détacher de l'embase intermédiaire.
2. Déverrouillez le détecteur de l'embase intermédiaire.
3. Enlevez, en le tournant dans le sens contr des aiguilles d'une montre, l'embase intermédiaire de l'embase du détecteur.

Uso previsto

El zócalo intermedio DBS721 se utiliza para la notificación de alarma acústica y el zócalo intermedio DBS729, para la notificación de alarma óptica/acústica. Se monta en el zócalo del detector y puede utilizarse solo o en combinación con un detector puntual.

Montaje**▲ ADVERTENCIA****Riesgo de caída**

Lesiones corporales

- Utilice una escalera asegurada o una plataforma de trabajo para el montaje.

1. Monte el zócalo del detector y conéctelo para un detector puntual. En sitios ya instalados, retire el detector puntual montado.
2. Monte los accesorios deseados.
3. Coloque el zócalo intermedio en el zócalo del detector y gírelo en sentido horario hasta que encaje.
4. Coloque opcionalmente la placa cobertora o el detector puntual en el zócalo intermedio y gírelo en sentido horario hasta que encaje.

Desmontaje del zócalo intermedio

1. Gire el detector puntual o la placa cobertora en sentido antihorario hasta que se suelte del zócalo intermedio.
2. Suelte el dispositivo de bloqueo del detector del zócalo intermedio.
3. Desenrosque el zócalo intermedio en sentido antihorario del zócalo del detector.

it Montaggio**Destinazione d'uso**

La base intermedia DBS721 serve per l'allertamento acustico mentre la base intermedia DBS729 serve per l'allertamento ottico/acustico. Viene montata sulla base del rivelatore e può essere impiegata da sola oppure in combinazione con un rivelatore puntiforme.

Montaggio**▲ AVVERTENZA****Pericolo di caduta**

Lesioni personali

- Per il montaggio utilizzare una scala fissata o una piattaforma di servizio.

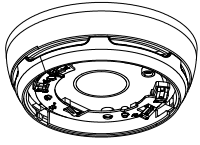
1. Montare la base del rivelatore e collegarlo per un rivelatore puntiforme. Negli impianti installati, togliere il rivelatore puntiforme montato.
2. Montare gli accessori desiderati.
3. Applicare la base intermedia sulla base del rivelatore e girarla in senso orario fino all'incastro.
4. Applicare a scelta la piastra di copertura o il rivelatore puntiforme sulla base intermedia e girarla in senso orario fino all'incastro.

Smontaggio della base intermedia

1. Girare il rivelatore puntiforme o la piastra di copertura in senso antiorario fino al distacco dalla base intermedia.
2. Togliere il dispositivo di bloccaggio rivelatore della base intermedia.
3. Svitare il rivelatore intermedio dalla base del rivelatore girandolo in senso antiorario.

DBS721

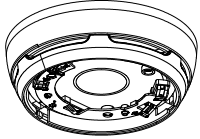
S54372-F13-A1



en	Sounder Interbase
de	Zwischensockel akustisch
fr	Embase acoustique intermédiaire
es	Zócalo intermedio acústico
it	Base intermedia acustica

DBS729

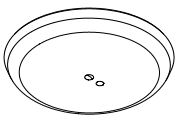
S54372-F14-A1



en	Sounder Beacon Interbase
de	Zwischensockel optisch/akustisch
fr	Embase optique/acoustique intermédiaire
es	Zócalo intermedio óptico/acústico
it	Base intermedia ottica/acustica

BP720

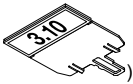
S54372-B12-A1



en	Blanking Plate
de	Abdeckplatte
fr	Plaque couvrante
es	Placa cobertora
it	Piastra di copertura

FDBZ1193A

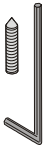
BPZ:4864330001



en	Designation plate
de	Melder kennzeichnen
fr	Porte-étiquette
es	Placa de designación del detector
it	Piastra di identificazione

LP720

S54319-F9-A1



en	Detector locking device
de	Melderarretierung
fr	Verrou de détecteur
es	Dispositivo de bloqueo del detector
it	Dispositivo di bloccaggio rivelatore

RS720

S54319-F8-A1



en	Detector base seal
de	Meldersockel-Dichtung
fr	Joint d'embase de détecteur
es	Junta del zócalo del detector
it	Guarnizione per basi rivelatore

Siemens Switzerland Ltd
 Infrastructure & Cities Sector
 Building Technologies Division
 International Headquarters
 Fire Safety & Security Products
 Gubelstrasse 22
 CH-6301 Zug
 Tel. +41 41 – 724 24 24
 www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd 2011
 Data and design subject to change without notice.

CE	DBS721: 0786-CPD21100	EMC Dir = 2004/108
	DBS729: 0786-CPD-21101	For more information, see the EC Declaration of Conformity, which is obtainable by calling the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000
Year 11	Standards complied with: EN 54-3, EN 54-17	